

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 29)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti
Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uy-
gun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Bayındırlık,
İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları Rapor-
ları (1/280)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K.K. Gn. Md. 07/196-1311/06490

16.12.1991

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 78 inci mad-
desi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi
Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K.K. Gn. Md. 07/101-106/06165

8.1.1991

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığın'ca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 22.11.1990
tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasın-
da Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı"
ile gerekçesi ekte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Yıldırım Akbulut
Başbakan

GEREKÇE

5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanunla tasdik olunan 7 Aralık 1944 tarihli Şikago
Milletlerarası Sivil Havacılık Anlaşmasında ticari hakların düzenlenmesi konusunda bir muta-
bakata ulaşılamamış, bu sebeple ticari hakların ikili sözleşmeler yoluyla düzenlenmesi gereği
doğmuştur. Gerek Türkiye ve gerekse diğer devletler, 11 Şubat 1946'da ABD ile İngiltere

arasında imzalanan Bermuda Anlaşmasına dayanarak ikili anlaşmalar tesis etmek yoluna gitmişlerdir. Hükümetimiz, ülkemizin coğrafi durumunu ve uluslararası hava servislerinin ülkemizden geçmesinin sağlayacağı çıkarları gözünde tutarak, aynı zamanda millî sivil havacılığımızı teşvik ve kalkındırmak amacıyla bugüne kadar birçok ülkeyle hava ulaştırma anlaşması imzalamıştır. Türkiye'nin yaptığı bu anlaşmalar Bermuda tipine uygun olup, esas olarak çerçeve anlaşması niteliğindedir ve karşılıklılık esasına dayanmaktadır. Bu meyanda, Hükümetimiz ile Katar Devleti Hükümeti arasında 3 Mayıs 1990 tarihinde Doha'da bir Hava Ulaştırma Anlaşması imzalanmıştır.

Türkiye ile Katar arasında gelişmekte olan ilişkilere katkıda bulunmak gayesiyle imzalanan bu Anlaşma, hava trafiği ile ilgili millî kanun ve nizamlara uyulmak şartıyla iki ülke arasında hava seferlerinin yapılmasını öngörmektedir.

Bu Anlaşma iki ülke arasındaki ekonomik, kültürel ve turizm alanlarındaki işbirliğinin daha ileri bir düzeye getirilmesini sağlamak bakımından faydalı bulunmaktadır.

Tasarı bu amaçla hazırlanmıştır.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm

Komisyonu

Esas No. : 1/280

26.12.1991

Karar No. : 4

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısını, Komisyonumuz; 25.12.1991 tarihli üçüncü Birleşiminde görüşüp incelemiştir.

Söz konusu Anlaşmayı, Komisyonumuz iki ülke arasında ekonomik, kültürel ve turizm alanlarındaki işbirliğinin daha ileri bir düzeye getirilmesini sağlamak bakımından faydalı bulunmuş ve tasarının maddelerine geçilmesini kabul etmiştir.

Tasarının 1,2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca uygun bulunmuş ve aynen kabul edilmiştir.

İşbu rapor havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere yüce Başkanlığa arz olunur.

Başkan
Mehmet Adnan Ekmen

Batman

Sözcü

Muhammet Kaymak

Adana

Başkanvekili

Latif Sakıcı

Muğla

Üye

Turgut Tekin

Adana

Üye
Hayri Doğan
Antalya
Üye
Bahattin Şeker
Bilecik
Üye
Şükrü Erdem
Bursa
Üye
Yusuf Namoğlu
İstanbul
Üye
Cengiz Bulut
İzmir

Üye
Ömer Lütfi Coşkun
Balıkesir
Üye
Haydar Baylaz
Bingöl
Üye
İbrahim Yaşar Dedelek
Eskişehir
Üye
Mehmet Bahattin Yücel
İstanbul
Üye
Mehmet Sincar
Mardin

Üye
Hüseyin Erdal
Yozgat

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No. : 1/280

Karar No. : 5

12.2.1992

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 5.2.1992 Tarihli 3 üncü Birleşiminde Dışişleri Bakanlığı ve Ulaştırma Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye ile Katar arasında gelişmekte olan ilişkilere katkıda bulunmak ve millî sivil havacılığımızı teşvik ve kalkındırmak amacıyla imzalanmış bulunan Anlaşma Komisyonumuzca uygun görülerek Tasarı aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Ali Dinçer
Ankara
Kâtip
Abdullatif Şener
Sivas

Başkanvekili
Fethi Akkoç
Bursa
Üye
Mehmet Sağdaç
Ankara

Üye
Hüsâmettin Öriç
Bursa

Üye
Arslan Adnan Türkođlu
Çorum

Üye
Cemal Özbilen
Kırklareli

Üye
İsmail Coşar
Çankırı

Üye
Erkut Şenbaş
İzmir

Üye
Muzaffer Demir
Muş



HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 3 Mayıs 1990 tarihinde Doha'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3.— Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

<i>Y. Akbulut</i> Başbakan	
Devlet Bakanı <i>M. Keçeciler</i>	Devlet Bakanı <i>K. İnan</i>
Devlet Bakanı <i>G. Taner</i>	Devlet Bakanı <i>C. Çiçek</i>
Devlet Bakanı <i>I. Çelebi</i>	Devlet Bakanı <i>V. Dinçerler</i>
Devlet Bakanı <i>M. Yazar</i>	Devlet Bakanı <i>İ. Özarslan</i>
Devlet Bakanı <i>E. Konukman</i>	Devlet Bakanı <i>İ. Özdemir</i>
Devlet Bakanı <i>M. Taşar</i>	Devlet Bakanı <i>K. Akkaya</i>
Devlet Bakanı <i>H. Öriç</i>	Adalet Bakanı <i>M. O. Sungurlu</i>
Millî Savunma Bakanı <i>H. Doğan</i>	İçişleri Bakanı <i>A. Aksu</i>
Dışişleri Bakanı <i>A.K. Alptemoçin</i>	Maliye ve Gümrük Bakanı <i>A. Kahveci</i>
Millî Eğitim Bakanı <i>A. Akyol</i>	Bayındırlık ve İskân Bakanı <i>C. Altınkaya</i>
Sağlık Bakanı V. <i>E. Konukman</i>	Ulaştırma Bakanı <i>C. Tuncer</i>
Tarım Orman ve Köy İşleri Bakanı <i>L. Kayalar</i>	Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı <i>İ. Aykut</i>
Sanayi ve Ticaret Bakanı <i>Ş. Yürür</i>	Enerji ve Tab. Kay. Bak. <i>F. Kurt</i>
Kültür Bakanı <i>N. K. Zeybek</i>	Turizm Bakanı <i>İ. Aküzüm</i>

**BAYINDIRLIK, İMAR, ULAŞTIRMA VE
TURİZM KOMİSYONUNUN KABUL ET-
TİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar
Devleti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma
Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulun-
duğu Hakkında Kanun Tasarısı**

MADDE 1.— Tasarının 1 inci madde-
si Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2.— Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü mad-
desi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar
Devleti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma
Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulun-
duğu Hakkında Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci madde-
si Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü mad-
desi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASIN- DA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Katar Devleti Hükümeti:

7 Aralık 1944 günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi taraf-
ları olarak;

Adı geçen Sözleşmeyi bütünleyen, kendi Ülkeleri arasında ve ötesinde Hava taşımacılığın-
nın gelişmesini tesis ve teşvik etmek amacıyla;
Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

MADDE 1

Tanımlar

Bu anlaşma bakımından, aksi belirtilmedikçe

a) "Sözleşme" terimi, 7 Aralık 1944 günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Ha-
vacılık Sözleşmesini ifade eder. Sözleşmenin 94. Maddesine göre yürürlüğe giren ve her iki Âkit
tarafça onaylanmış bulunan herhangi bir değişiklik ve Sözleşmenin 90. Maddesine göre kabul
edilmiş ve her iki Âkit Taraf için yürürlükte bulunan herhangi bir Ek veya değişikliği de ifade eder.

b) "Havacılık Makamları" terimi, Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı
veya sözkonusu Bakanın icra ettiği fonksiyonları ifaya yetkili kılınan her hangi bir kişi veya
kuruluşu; Katar Devleti Hükümeti bakımından Ulaştırma Bakanı veya benzeri bir görevi yeri-
ne getirmek için yetkilendirilmiş herhangi bir kuruluş veya kişi anlamını taşır.

c) "Tayin edilen havayolu" terimi, işbu Anlaşmanın 4. Maddesine göre tayin edilen ve
yetkili kılınmış bir havayolu işletmesi demektir.

d) Bir devletle ilgili olarak "toprak" terimi, mukavelenin 2. Maddesinde kararlaştırılan
anlama sahiptir.

e) "Hava Servisi", "Uluslararası Hava Servisi", "Havayolu" ve "Trafik-dışı Amaçlar için
durmak" terimleri, Sözleşmenin 96. Maddesinde bahsedilen sıra ile kararlaştırılmış anlamları
taşır.

MADDE 2

Şikago Konvansiyonunun Uygulanabilirliği

Bu Anlaşmanın hükümleri, Uluslararası hava servislerine uygulanabilir hükümler kadar,
Şikago Konvansiyonunun hükümlerine bağlı olacaktır.

MADDE 3

Hakların Tanınması

1. Her âkit taraf; öbür tarafın havayolu işletmelerince, Uluslararası hava taşımacılığının
yürütülmesi için aşağıda yazılı hakları öbür tarafa tanımaktadır.

a) İnış yapmadan kendi toprakları üzerinden uçuş hakkı,

b) Toprakları üzerinde trafik-dışı amaçlar için duruşlar yapma hakkı,

2. Âkit Taraflardan her biri öbür tarafın tayin edilen havayolu işletmelerince Uluslararası hava taşımacılığının yürütülmesi için, işbu Anlaşmaya ilave edilmiş eklerde belirtilen rotalar üzerinde tarifeye bağlanmış Uluslararası hava servislerini oluşturma amacına göre bu Anlaşmada belirtilen hakları diğer Âkit tarafa taahhüt eder ve rotalar buradan itibaren zikredildikleri sıra ile "Mutabık Servisler" ve "belirtilmiş rotalar" denilecektir. Her âkit taraf tarafından tayin edilmiş havayolları, belirtilmiş bir rota üzerinde bir mutabık servis işliyorken, maddenin 1. paragrafında belirtilen haklara ilave olarak, bu Anlaşmanın listesindeki rota için belli noktalarda, yolcuların uçağa binmesi ve boşaltılması ve posta dahil kargo, birlikte veya ayrı ayrı olarak diğer âkit tarafın topraklarında duruşlar yapma hakkını kullanabilme hakkına sahip olacaktır.

3. İş bu maddenin hiçbir hükmü her bir Âkit Tarafın havayolu işletmelerine öbür Âkit Tarafın topraklarında muhtelif noktalar arasında yapılan hava taşımacılığına katılma hakkı verdiği şeklinde anlaşılmaz.

MADDE 4

Havayollarının Tayini

1. Âkit Taraflardan herbirinin öbür Âkit Taraf nezdinde belirtilmiş rotalar üzerinde mutabık servislerin işletmesi amacı için bir veya daha fazla havayolu işletmesini yazılı olarak tayin etmeye ve bunu geri almaya veya değiştirmeye hakkı olacaktır.

2. Tayin etme yazısını alması ve ilgili başvurunun yapılması üzerine, öbür Âkit Taraf, (işbu maddenin (3) ve (4) paragrafları hükümlerine tâbi olarak) tayin edilen havayolu işletmelerine ilgili işletme izinlerini gecikmeksizin verecektir.

3. Her bir Âkit Tarafın havacılık makamları öbür Âkit Tarafa tayin edilen havayolu işletmesinin, bu makamların Uluslararası hava servislerinin yürütülmesinde normal ve makul olarak uyguladıkları kanun ve yönetmeliklerince emredilen şartları yerine getirmeye ehliyetli bulunduğ u hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilirler.

4. Âkit Taraflardan herbiri havayolu işletmesi üzerinde tayin eden öbür Âkit Tarafın veya vatandaşlarının veya her ikisinin de esas mülkiyetini haiz ve etkili kontrolü bulunduğu hususunda tatmin olmadığı herhangi bir durumda, işbu maddenin (2) paragrafında anılan işletme izinlerini vermeye red veya görevlendirilen havayolu işletmesinin işbu Anlaşmanın 2. Maddesinde belirtilmiş bulunan haklarını kullanmasında gerekli görebileceği şartları koyma hakkını haiz olacaktır.

5. Âkit Taraflardan herbiri havayolu işletmesini tayin eden öbür Âkit Tarafın 6. Madde (Emniyet) ve 7. Madde (Güvenlik) lerde öngörülen standartları uygulama ve korumasından tatmin olmadığı herhangi bir durumda, işbu maddenin (2) paragrafında anılan işletme izinlerini vermeye red veya görevlendirilen havayolu işletmesinin işbu Anlaşmanın 2. Maddesinde belirtilmiş bulunan haklarını kullanmasında gerekli görebileceği şartları koyma hakkını haiz olacaktır.

MADDE 5

İzin İptali

1. Âkit Taraflardan her biri öbür Âkit Tarafın tayin ettiği havayolu işletmesinin işletme iznini veya teknik izinlerini aşağıda yazılı hallerde iptal, geçici iptal veya kısıtlama yoluna gidebilir.

a) O Havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya vatandaşlarının elinde bulunduğu kanısında olması,

b) O Havayolu işletmesinin iş bu Anlaşmada bahsedilen kanun ve yönetmeliklere riayet etmediği durumlar, veya

c) Bu Anlaşmayla emredilen hükümlere bağlı olarak çalışan havayolunun başka suretle başarısız olduğu durumlarda.

2. İş bu maddenin 1. paragrafına riayetsizliği önlemek için ivedi bir tedbir gerekmesi dışında işbu maddenin getirdiği haklar, ancak öbür Âkit Tarafı istişarede bulunulduktan sonra kullanılacaktır.

MADDE 6

Gümrük Vergisi ve Harçları

1. Bir Âkit Tarafın ülkesine varışta, öbür Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası hava seferlerinde işletilen hava araçları normal teçhizatları, yakıtları, yağları, teknik tüketim maddeleri, yedek parçaları, hava aracı levazımatı (gıda, meşrubat ve alkollü içki tütün ve uçuş sırasında sınırlı miktarlarda yolculara satış ve onların kullanımı için ayrılan diğer ürünler de dahil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere) ve sadece Uluslararası hava seferlerinde çalışan hava araçlarının işletimi ve servisi için amaçlanan veya bunlarla ilgili olarak kullanılan diğer maddeler karşılıklılık esası üzerinden ve bu gibi teçhizat ile tüketim maddelerinin hava aracı içinde kalmak kaydıyla, her türlü ithalat kısıtlamalarından mülkiyet vergilerinden, sermaye vergilerinden, gümrük vergilerinden, dolaylı vergilerden ve millî makamlar tarafından tarhedilen fakat sağlanan hizmetlerin maliyetine dayanmayan benzeri ücret ve harçlardan muaf olacaktır.

2. İşbu maddenin (I) paragrafında anılan vergi, rüsum, ücret ve harçlardan karşılıklılık esası üzerinden ve sağlanan hizmetin maliyetine dayanan harçlar dışında aşağıda yazılı olanlar da muaftır.

a) Âkit Taraflardan herbirinin toprağında, uluslararası bir uçuş yapan hava aracında kullanılmak üzere ilgili Âkit Taraf makamlarınca tespit olunan makul limitler dahilinde hava aracına yüklenen hava aracı levazımatı.

b) Öbür Âkit Tarafın görevlendirilen hava yolu işletmesi tarafından Uluslararası seferlerde kullanılan hava aracının münhasıran bakımı veya onarımı için Âkit Taraflardan herbirinin toprağına giriş yapan yer teçhizatı ve yedek parçalar (motorlar dahil).

c) Öbür Âkit Tarafın görevlendirilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası seferlerde işletilen hava aracının ikmal için tahsis olunan yakıt, yağlar ve teknik tüketim maddeleri, bu maddeler hava aracına yüklendikleri Âkit Tarafın toprağının üzerinden yapılacak seyahat kısmında kullanılacak olsa bile.

3. İşbu Maddenin (I) ve (2) paragraflarında anılan teçhizat ve maddeler ilgili makamların denetimi veya kontrolü altında bulundurmaları istenebilir.

MADDE 7

Teçhizatların, Materyallerin ve Erzakların Boşaltılması

Her Âkit Tarafın uçağında tutulan erzaklar ve materyaller olduğu kadar, düzenli havadan nakledilen teçhizat, diğer Âkit Tarafın topraklarında ancak o ülkenin gümrük makamlarının onayıyla boşaltulabilir. Böyle bir durumda, bu mallar, adı geçen makamların denetimi altında tekrar ihracat edilene veya Gümrük yönetmeliklerine bağlı olarak başka suretle elden çıkarılmasına sürecek bir zamana kadar yerleştirilebilirler.

MADDE 8

Mutabık Servislerin İcrasını Yöneten İlkeler

1. Her İki Âkit Tarafın havayolları için kendi toprakları arasında belirlenmiş rotalar üzerinde mutabık servisler icra etmek üzere adil ve eşit fırsat var olacaktır.

2. Mutabık servislerin icrasında, her iki Âkit Tarafın havayolları, diğer Âkit Tarafın havayolunun aynı rota veya bu rotanın bir kısmı üzerinde sağladığı hizmetlerinin haksız olarak etkilenmesini ve çıkarlarını gözönüne alacaktır.

3. Âkit Tarafların belirtilmiş havayollarının sağlamış olduğu mutabık servisler, kendi havayolunu belirleyen Âkit Tarafın, makul bir yük faktöründe bu ülkeden gelen veya bu ülkeye gidecek olan postada dahil olmak üzere, yolcu ve yük taşıma için mevcut ve tahmini ihtiyaçlarını yeterli düzeye ulaştırmayı birincil gerçek hüküm kadar sahip olacaklar ve yük taşıma aşığıdaki kapasiteye ilişkin prensiplere uygun olarak gerçekleştirilecektir.

a) Havayolunu belirleyen Âkit Tarafın topraklarından trafik gereksinimleri:

b) Mutabık Servislerin geçtiği alandaki gereksinimleri ki bu alanı oluşturan devletlerin havayolları tarafından kurulmuş olan nakliye servisleri gözönüne alındıktan sonra.

c) Havayolunun icrası esnasındaki gereksinimleri.

4. Bir Âkit Devletin hava alanlarının ve hava sefer imkânlarının diğer Âkit Devletin uçağı tarafından kullanılmasyla, üzerine konulmasına izin verilen veya konulmuş herhangi ücretler, uluslararası hava servislerinde tarifeye geçirilen ile iştigal olan kendi millî uçağı tarafından ödenmesi gerekenden daha fazla olamayacaktır.

MADDE 9

Tarifeler

1. Aşağıdaki paragrafların amacına göre, "tarife" terimi, postanın taşınması için şartlar ve karşılık hariç, acenta ve diğer yardımcı servislerin şartları ve ücretleri dahil, bu ücretlerin uygulanması altındaki şartlar ve kargo ve yolcuların taşınmasında ödenmiş olan ücretler demektir.

2. Diğer Âkit Tarafa giden veya bu ülkeden gelen mallara, bir Âkit Tarafın havayolu tarafından uygulanacak olan tarife makul seviyelerde olacaktır ve çalışma masrafı makul kâr ve diğer havayollarının tarifelerini de içermek üzere, diğer ilgili faktörlerde gözönüne alınacaktır.

3. Bu maddenin 2. paragrafında atfedilen tarifeler, mümkünse, rota üzerinde faaliyet gösteren, konsültasyonlardan sonra her iki Âkit Tarafın belirtilmiş havayollarınca mutabık kalınacaktır ve bu tip bir mutabakata, mümkün olan her yerde, tarifelerde anlaşma hususunda, uluslararası Hava Nakliyesi Derneğinin süreçleri kullanılarak ulaşılabilecektir.

4. Bu şekilde mutabık kalınan tarifeler her iki Âkit Tarafın havacılık makamlarının onaylaması için, önerilen uygulama tarihinden en az kırkbeş (45) gün önce arz edilecektir. Özel durumlarda bu dönem anılan makamların mutabakatı sonucunda kısaltılabilir.

5. Bu onay açıkça verilebilir; eğer ilgili havacılık makamlarının hiç birisi arz edilen tarihten sonraki günlerde, otuz (30) gün içerisinde, bu maddenin (4.) paragrafına bağlı olarak onaylamadıklarını belirtmemişlerse, bu tarifeler onaylanmış sayılacaktır. 4. paragrafta izah edilen sunum süresinin kısaltılması durumunda Havacılık makamları, herhangi onaylamama, otuz (30) günden az olacağını bildirilmiş olmasında mutabık kalabilirler.

6. Bu maddenin 3. paragrafına bağlı olarak, bu maddenin 5. paragrafına ilişkin olan uygulama dönemi esnasında bir tarifeye mutabık kalınırsa, veya eğer bir havacılık makamı, diğer havacılık makamına bu maddenin 3. paragrafındaki hükümlere uygun olarak saptanmış bir tarifeyi onaylamamasını bildirirse, her iki tarafın makamları mütalaalarını faydalı gördükleri diğer devlet havacılık makamlarıyla konsültasyondan sonra tarifeyi karşılıklı mutabakatla sağlamaya çalışacaklardır.

7. Şayet havacılık makamları bu maddenin 4. paragrafı altında kendilerine sunulan tarifeler üzerinde ya da bu maddenin 6. paragrafı altında herhangi bir tarifenin belirlenmesinde anlaşmazlığa düşerlerse, uyuşmazlık bu Anlaşmanın 14. maddesinin hükümlerine uygun olarak çözülecektir.

8. Bu maddenin hükümlerine göre belirlenmiş tarifeler, yeni bir tarife kabul edilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Bununla birlikte, bir tarife, aksi halde uzatılacağı tarihten sonra oniki (12) ay dan daha fazla bu paragrafın yetkisiyle uzatılamayacaktır.

MADDE 10

İstatistik Koşulu

Bir Âkit Tarafın havacılık makamları, diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına, ricaları üzerine, bu maddede birinci olarak zikredilen Âkit Tarafın belirtilmiş havayollarının mutabık servisler üzerindeki kapasitesini tekrar inceleme amacı şartıyla makul surette ihtiyaç duyulabilir periyodik veya istatistik raporlarını sağlayacaktır. Bu raporlar, mutabık servislerdeki o havayolları taşıdığı trafik miktarlarını ve bu trafiğin hedeflerini ve başlangıçlarını belirlemek için gerekli tüm bilgileri içerir.

MADDE 11

Kazançların Transferi

1. Her Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafın belirtilmiş havayolu veya havayollarına, Âkit Tarafın kendi toprağında, masrafın üzerinde kazanılmış hasılatların artanına transfer hakkını verecektir. Bununla beraber, böyle para havaleleri, gelirin kazanıldığı ülkedeki Âkit Tarafın döviz alım satımı yönetmelikleriyle uygun olarak yapılmış olacaktır. Böyle transfer, resmi mübadele esası üzerinde veya resmi mübadele oranının olmadığı yerde, tedavüldeki ödeme için geçerlilikte olan döviz alım satım pazar oranlarında sonuçlandırılmış olacaktır.

2. Eğer bir Âkit Taraf diğer Âkit tarafın belirtilmiş havayollarına, masraf üzerindeki hasılatların artanının transferinde tahditler yüklerse diğer taraf, birinci Âkit tarafın belirtilmiş havayollarına müteakbil tahditleri yüklemek hakkına sahip olacaktır.

MADDE 12

Havacılık Güvenliği

1. Uluslararası hava seferlerinin yürütülmesi için ön şart olan sivil hava araçlarının, yolcu ve mürettebatlarının emniyetlerinin sağlanması hususunu gözününde bulunduran Âkit Taraflar, işbu Anlaşmanın bütünleyici birer parçasını oluşturan 7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzaya açılmış bulunan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi, 14 Eylül 1963 tarihinde Tokyo'da imzalanmış bulunan Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere ilişkin Sözleşme 16 Aralık 1970 tarihinde Lahey'de imzalanmış bulunan uçakların Yasa Dışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Sözleşmesi ve 23 Eylül 1971 tarihinde Montreal'de imzalanmış bulunan Sivil Havacılığın Güvenliğine karşı Yasa Dışı Hareketlerin önlenmesi Sözleşmesi gereğince kanunsuz müdahale fiillerine karşı sivil havacılığın güvenliğini sağlama konusundaki yükümlülüklerini karşılıklı olarak teyid ederler.

2. Âkit Taraflar talep üzerine, sivil hava araçlarının kanunsuz şekilde ele geçirilmesi fiillerini ve bu gibi hava araçlarının, yolcu ve mürettebatlarının, hava limanları ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer kanunsuz fiilleri ve sivil havacılığa karşı herhangi bir başka tehdidi önlemek için birbirlerine gerekli bütün yardımları sağlayacaktır.

3. Karşılıklı ilişkilerinde Âkit Taraflar, havacılık güvenlik standartları, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı (ICAO) tarafından tesbit edilen ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin Ekleri olarak belirtilen ve kendilerince tatbik edildiği ölçüde tavsiye edilen uygulamalara uygun olarak hareket edecekler ve kendi sicillerinde kayıtlı hava aracı işleticilerinden, iş merkezleri veya daimi ikametgâhları kendi topraklarında bulunan işleticilerden ve kendi topraklarında bulunan hava limanı işleticilerinden bu gibi havacılık güvenlik mevzuatına uygun hareket etmelerini isteyeceklerdir; İşbu paragrafta havacılık güvenlik standartlarına yapılan atıf ilgili Âkit Tarafça bildirilen herhangi bir farklılığı da kapsar. Âkit Taraflardan herbiri bu standartlara ilişkin herhangi bir farklılığı bildirme niyeti konusunda diğer Âkit Tarafa ön bilgi verecektir.

4. Âkit Taraflardan herbiri, işbu Anlaşmanın 5. maddesine göre öbür Âkit Tarafın topraklarına giriş, çıkış veya içinde kaldığı süre için kendi havayolu işletmelerinden (3) paragrafta anılan güvenlik mevzuatına uyması öbür Âkit Tarafça istenilebileceğini kabul etmektedir. Âkit Taraflardan her biri hava araçlarını korumak için kendi topraklarında etkili tedbirler alınmasını, hava aracına binilmeden veya yüklenmeden önce ve yükleme sırasında yolcu ve beraberlerindeki eşyanın kontrolden geçirilmesini, mürettebat, kargo ve hava aracı levazımâtının gereği gibi muayenesini sağlayacaktır.

Özel bir tehdit vukuunda, Âkit Taraflardan herbiri, öbür Âkit Tarafın uluslararası sivil havacılık güvenliğinin korunması için makul özel güvenlik tedbirleri konusundaki herhangi bir talebine olumlu davranacaktır.

5. Bir sivil hava aracının kanunsuz olarak ele geçirilmesi olayı veya böyle bir olay tehdidi veya böyle bir hava aracının, yolcu ve mürettebatının, hava limanları veya hava seyrüsefer

tesislerinin emniyetine karşı başka kanunsuz fiiller vukuunda, Âkit Taraflar haberleşmeyi kolaylaştırarak ve böyle bir olayı veya tehdidi sür'atli ve selamete bertaraf etmeye yönelik diğer uygun ve karşılıklı olarak üzerinde anlaşmaya varılmış bulunan tedbirlerle birbirlerine yardımcı olacaklardır.

6. Âkit Taraflardan birinin öbür Âkit Tarafın işbu maddenin sivil havacılık güvenliği ile ilgili hükümlerinden saptığına inanması için makul nedenleri olduğu zaman, birinci Âkit Taraf öbür Âkit Taraf ile derhal danışmalarda bulunulmasını isteyebilir. Danışmalarda bulunma yolundaki bir talebin alınmasından 15 gün içinde tatmin edici bir anlaşmaya varılmaması her iki Âkit Tarafın işbu Anlaşmadaki haklarının 90 gün içinde askıya veya kayıt altına alınması için neden teşkil eder. Yolcu, mürettebat ve hava araçlarının emniyeti için yakın bir tehdidin sözkonusu olduğu acil bir durumun haklı kıldığı ve öbür Âkit Taraf işbu Maddenin (3) veya (4) paragraflarına göre vecibelerini yerine getirmediği zaman Âkit Taraflardan biri tehdidi karşılamaya uygun, geçici koruyucu tedbir alabilir. Öbür Âkit Tarafın işbu madde hükümlerine uyması üzerine, işbu paragrafa göre alınmış bulunan tedbire son verilir.

MADDE 13

Konsultasyon

1. Yakın işbirliği hevesiyle, Âkit Tarafların havacılık makamları Anlaşmanın hükümleri ve ilave Tarife ile tatminkâr uygunluğu yerine getirmeyi sağlama görüşü ile zaman zaman birbirlerine danışacak ve anlaşmadaki değişiklikleri sağlamak gerektiği zaman istişare edeceklerdir.

2. Her İki Âkit Taraf aşağıdaki periyodu uzatmada anlaşmaksızın, talebin alımı tarihinden itibaren Altmış (60) gün içerisinde yazılı olarak talep edebilir.

MADDE 14

Anlaşmazlıkların Çözümü

1. İşbu Anlaşmanın yorumu ve uygulanması ile ilgili Âkit Taraflar arasında bir anlaşmazlık çıkması halinde Âkit Taraflar ilk önce bunu görüşmeler yoluyla çözümü cihetine gideceklerdir.

2. Âkit Taraflar görüşmeler yoluyla bir çözüm bulamazsa, anlaşmazlığı karar için bir kişiye veya kurula havale etme konusunda anlaşabilirler. Böyle bir anlaşmaya varamazlarsa Âkit Taraflardan birinin talebi üzerine, uyuşmazlık karar için üç hakemden oluşan bir hakemler kuruluna sunulacaktır; Bu hakemlerden her biri Âkit Taraflarca tayin edilir, üçüncüsü ise tayin edilen iki hakem tarafından seçilir. Âkit Taraflardan her biri diplomatik kanallardan öbür tarafların uyuşmazlığın böyle bir kurulun hakemliğine sunulması yolundaki talebini aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde birer hakem gösterecek, üçüncü hakem ise bunu takip eden altmış (60) gün içinde tayin edilecektir. Âkit Taraflardan biri belirtilen bu süre içinde bir hakem gösteremezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde tayin edilmese Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının Konsey Başkanı Âkit Taraflardan birinin talebi üzerine, durumun icabına göre bir veya daha fazla hakem tayen edebilir. Bu taktirde, üçüncü bir Devletin vatandaşı olacak ve Hakem Kurulunun Başkanı olarak görev yapacaktır.

3. Âkit Taraflardan herbiri, millî kanunu ile tutarlı olmak üzere hakemler kurulunun herhangi bir karar veya hükmünü tam olarak uygulayacaktır.

MADDE 15

Değişiklik

1. Âkit Taraflardan biri, bu Anlaşmanın herhangi bir maddesini değiştirmeyi arzu ederse ve Âkit Taraflar arasında mutabakat sağlanırsa; bu Anlaşmanın (13.) maddesine bağlı olarak görtüşmeler sonrası yapılan değişiklikler, diplomatik kanallarla notaların karşılıklı mübadelesi teyit edildikten sonra yürürlüğe girecektir.

2. Eğer değişiklik ilave edilen tarifeden başka Anlaşmanın hükümleriyle ilgiliyse, değişiklik her Âkit Tarafından, kendi anayasal prosedürleriyle uygun olarak, onaylanmış olacaktır.

3. Eğer değişiklik sadece ilave edilen Tarifenin hükümleriyle ilgiliyse, her iki Âkit Tarafın havacılık makamları arasında kabul edilmiş olacaktır.

MADDE 16

Uluslararası Sivil Havacılık Kuruluşlarına Tescil

Bu Anlaşma ve ondan sonraki değişiklikler, Uluslararası Sivil Havacılık Kuruluşlarına tescil ettirilecektir.

MADDE 17

Millî Kanunların Uygulanabilirliği

1. Bir Âkit Devletin kendi toprağında uçağın kargosunun veya mürettebatının, yolcularının kabulü veya ayrılışıyla ilgili olan yönetmelikleri ve kanunları, örneğin; karantina, sağlık, para, gümrük resimleri, pasaportlar, göçme, gümrük muayene belgesi ve gümrüğe giriş kaydıyla ilgili yönetmeliklerine, o Devletin toprakları içindeyken veya o ülkeye girmede veya oradan ayrılmada, kargo mürettebat veya yolcuların adına ve kendileri tarafından uyulmuş olacaktır.

2. Bir Âkit Devletin, Uluslararası hava seferinde çalışan uçağın kendi topraklarından ayrılışı veya kabulüyle veya diğer Âkit Tarafın bu uçağının kendi ülkesindeki seferi veya işlemeyle ilgili yönetmelikleri ve kanunları uygulanmış olacaktır.

3. Bir Âkit Tarafın uygun makamları, makul olmayan gecikmeler olmaksızın, Sözleşmede emredilen sertifikayı ve diğer belgeleri teftiş etmek ve diğer Âkit Devletin uçağını yere inerken veya ayrılırken aramak hakkına sahip olacaktır.

MADDE 18

Ticari Faaliyetler

Âkit Taraflar diğer Âkit Tarafın mülke girme, ikametgâh ve iş verme kuralları ve yönetmelikleriyle uygun olarak, kendi hava faaliyetlerinin çalışması için teknik ve idari personelini ülkeye getirmek ve orada bakım yapmak için diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş havayoluna izin verecektir.

MADDE 19

Ekler

Bu Anlaşmanın ekleri; bu Anlaşmanın parçası olarak sayılmış olacak ve onu bütün referanslarını aksi açıkça şart koşulduğu yer hariç, eklerin referansını da içerecektir.

MADDE 20

Son Verme

Her Âkit Taraf, herhangi bir zamanda, diğer Âkit Tarafa bu anlaşmayı sona erdirmek kararıyla ayrılacağını önceden haber verebilir; bu haber, Uluslararası Sivil Havacılık Kurumuna aynı zamanda iletilmiş olacaktır. Böyle durumda, son verme haberi, verilen periodun bitiminden önce anlaşmayla geri alınmaksızın, Anlaşma, diğer Âkit Tarafın haberi alımı tarihinden sonra oniki (12) ayda sona erecektir. Diğer Âkit tarafın alımı onaylanmasının yokluğunda haber, Uluslararası Sivil Havacılık Kurumu tarafından haberin alımından sonra ondört gün (14) de alınmış bulunduğu farz edilmiş olacaktır.

MADDE 21

Yürürlüğe Giriş

İş bu Anlaşma, Âkit Tarafların herbirince gerekli anayasal işlemlerin tamamlanmasından sonra, bu hususu bildiren diplomatik notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunan temsilciler, iş bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

..... Yılı Ayının günü

..... Doha'da İngilizce olarak yapılmıştır.

Katar Devleti Hükümeti
Adına

İmza

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

İmza

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı : 29)

GÜVENİLİR ANLAŞMA NOTASI

Katar Devleti Hükümeti Delegasyonu ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Delegasyonun listedeki üyeleri, Katar Devleti Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti hükümeti arasında İkili Hava Ulaştırma Anlaşmasını imzalamak üzere 20 - 21 ve 22 Haziran tarihlerinde Doha'da müzakereler yaptılar. Samimi bir atmosferde yapılan bu müzakerenin bir sonucu olarak, iki delegasyon buna ilaveten Anlaşma metnini kabul etmiş ve imzalamışlar ve aşağıdaki anlaşmalara varılmıştır.

1. ANLAŞMA METNİ :

19 uncu maddeyle uygun olarak Anlaşmanın yürürlüğe girmesi hususunda iki delegasyon anlaştilar, düzenlemeler imzalanan Anlaşmaya ve mübadele edilmiş olduğu zamanki onama belgelerine göre yapılmış olacaktır.

2. FREKANSLARIN KAPASİTESİ :

Bu Anlaşmanın 7 nci maddesinin 3 üncü paragrafına uygun olarak, her iki Âkit Tarafın belirtilmiş havayollarına Ek 1'de gösterilen kendi notaları üzerinde her istikamette üç haftalık servislerde (maksimum 750 koltuk) kapasite için her birine izin verilmiş olacaktır.

3. GENEL HÜKÜM :

Körfezdeki ülkelerin bir tane vasıtası seçilmiş olan Gulf Air (Körfez Hava) pozisyonu genellikle havacılık konularında kazanılandan farklı olmaktadır. Bunun bir sonucu olarak, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Havacılık Makamı Gulf Air'in gerçek sahipliği ve fiili kontrolü Katar Devleti Hükümetinin, Bahreyn Devletinin, Umman Sultanlığının ve Birleşik Arap Emirliklerinin veya kendi milletlerinin ellerinde daima var olmak şartıyla, gerçek sahiplik ve fiili kontrolle ilişkisi olarak 1987 yılı 22 Haziran'da imzalanan Anlaşmanın 3 üncü maddesinin 4 üncü paragrafı altında Gulf Air'in hâkimiyetine karşı icra etmeyeceğini taahhüt etmektedir.

4. ANLAŞMANIN ŞARTLI EKİ :

Anlaşmanın yürürlüğe girmesi süresi içerisinde, iki delegasyon Anlaşmanın ve bu Anlaşma Notasının muhteviyatına, bugünkü tarihten tatbiki verilmiş olacağına mutabıktır.

5. ROTA TARİFELERİNİN DEĞİŞİKLİĞİ :

(15) inci maddenin 3 üncü paragrafına rağmen, iki delegasyon Rota Tarifeleriyle ilgili herhangi bir değişikliğin havacılık makamları arasında ilgilenilen anlaşma tarihinden sonra tatbik edeceğinde anlaştilar.

6. ÇİFTE VERGİLENDİRME İPTALİ :

Âkit Taraflar aşağıdakileri anlaşmışlardır;

a) Kendi havayollarının faaliyetlerinden ortaya çıkan gelirlerde çifte vergilendirme iptali için bir anlaşma sonuçlandırmak üzere her iki ülkenin ilgili makamlarını talep etmekte,

b) Vergilendirme Anlaşması sona erdirilene kadar, Âkit Taraflar ilgili makamlara, gelirdeki vergilendirmeden iki havayolunu muaf tutmayı tavsiye etmekte mutabıktırlar.

7. MUAFİYETLER :

İki Âkit Taraf, aynı zamanda, ilgili makamlarına Gümrük Vergilerinde aşağıdaki kalemleri muaf tutmayı tavsiye etmekte de mutabakata vardılar.

- Havayolu biletleri ve Havayolu faturaları
 - Havayolu yayın materyalleri ve hediye edilen parçalar
 - Havayolu kırtasiye, fişler, etiketler, vs.
 - Personel üniformaları
 - Yer teçhizatı, havaalanında kullanılan haberleşme teçhizatı
 - Uçak yedek parçaları
 - Yiyeceklerin tedarikleri
 - Büro teçhizatları (örneğin bilgisayarları)
- 1987 Yılı Haziran Ayının 22'sinde Doha'da yapılmıştır.

Katar Devleti Hükümeti
Adına
İmza

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına
İmza

SİVİL HAVACILIK ANLAŞMASI MÜZAKERESİNDEKİ
KATAR VE TÜRK DELEGASYONU 20 HAZİRAN 1987

TÜRK DELEGASYONU

Bay İsmet Erüstün

— Delegasyon Başkanı
Sivil Havacılık Genel Müdürü

Bay Uğurlu Aydın

— Sivil Havacılık, Hava Nakliyat Müdürü

Bay Gürbüz Atabey

— Türk Hava Yolları Pazarlama Müdürü

KATAR DELEGASYONU

Bay Salem Dean Al-Kawari

— Delegasyon Başkanı
Sivil Havacılık Müdür Vekili

Bay Abdulla Al-Suwari

— Hava Nakliyesi Başkanı
Sivil Havacılık Bölümü

Bay Mohd Asheer

— Hava Nakliyesi Başkan Yardımcısı
Sivil Havacılık Bölümü

Bay Mirza Abdulla Ali

— Müdür, Avrupa ve Afrika'yla
Uluslararası İlişkiler (Gulf Air)

Bay Saleh Abdulla Haroon

— Müdür Yardımcısı,
Uluslararası İlişkiler (Gulf Air)

EK 1

ROTALARIN TARİFELERİ

Türkiye Cumhuriyetinin belirtilmiş havayolu için Rotalar Tarifesi.

Kalkış	Uluslararası noktalar	Yolculuk	Noktaların ötesinde
Türkiye'deki noktalar	Gerektirdiği zaman belirlenmiş üç nokta	Katar'daki noktalar	Gerektirdiği zaman belirlenmiş olan üç nokta

Katar Devletinin belirtilmiş havayolu için Rotalar Tarifesi.

Kalkış		Uluslararası noktalar	Yolculuk	Noktaların ötesinde
Katar'daki noktalar	Körfez alanında (Bahreyn)	Gerektirdiği zaman belirlenmiş üç nokta	Türkiye'deki noktalar	Gerektirdiği zaman belirlenmiş olan üç nokta

Beşinci serbest trafik gerektirdiği zaman iki havacılık makamları arasında kararlaştırılmış olarak yerine getirilir.

